

POWERED by HONDA™



Instrukcja obsługi

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Pompa wodna – **seria QP**

OBSŁUGA I BEZPIECZEŃSTWO

SPIS TREŚCI

INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA	2
PRZYGOTOWANIE PRZED URUCHOMIENIEM	3
A. MONTAŻ.....	3
B. PODŁĄCZENIE WĘŻA SSAWNEGO	4
C. PODŁĄCZENIE WĘŻA TŁOCZNEGO (WYLOTOWEGO).....	4
D. SMAROWANIE.....	4
E. PALIWO.....	5
PRACA POMPY	5
ZAKOŃCZENIE PRACY	6
TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE	6
POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU USTEREK.....	7
DANE TECHNICZNE	8
LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH	9
LISTA AUTORYZOWANYCH PUNKTÓW SERWISOWYCH.....	10
DEKLARACJA ZGODNOŚCI.....	11

Dziękujemy za nabycie silnikowej pompy wodnej z serii QP, której zaprojektowanie i produkcja są rezultatem wieloletnich doświadczeń i zastosowania oryginalnych technologii inżynierskich w dziale przemysłu zajmującym się pompami.

Pompy z serii QP służą do pompowania wody w różnym celu. Pompa jest wirnikowym urządzeniem samozasysającym, napędzanym silnikiem i wolnostojącym. W związku z tym pompę można przenosić w dowolne miejsce, gdzie znajduje się źródło zasobu wody i zainstalować do użytku.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi, celem zapewnienia lepszej wydajności i wydłużenia żywotności serwisowej pompy QP.

Pompy z serii QP posiadają takie charakterystyczne cechy, jak:

1. Lekka waga, odporny na rdzę aluminiowy korpus.
2. Łatwość obsługi, typ przenośny.
3. Utwardzony, wymienny ślimak osadzony w obudowie (co zapewnia wydłużenie żywotności dzięki możliwości wymiany samego ślimaka).
4. Duża wysokość ssania i krótki czas zasysania.
5. Wysokiej jakości uszczelnienie mechaniczne (reperaturka) uszczelniające wał.
6. Sprzężony z pompą, wysokiej jakości silnik spalinowy.

INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA



OSTRZEŻENIE !

Pompy QP zostały zaprojektowane w taki sposób, aby zapewnić bezpieczną i niezawodną pracę, jeśli ich obsługa jest zgodna z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Przeczytaj i upewnij się, że zrozumiałeś instrukcję obsługi, zanim rozpoczniesz użytkowanie pompy wodnej. Zaniechanie tego może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniem pompy.

Podczas pracy tłumik rozgrzewa się do bardzo wysokiej temperatury i pozostaje gorący jeszcze przez jakiś czas po zatrzymaniu silnika. Uważaj, aby nie dotknąć tłumika, gdy jest jeszcze gorący. Pozwól najpierw silnikowi ostygnąć, zanim odstawisz pompę do przechowania wewnątrz budynku. Układ wydechowy silnika także rozgrzewa się podczas pracy pompy i pozostaje gorący jeszcze po zatrzymaniu silnika.

Uważaj, aby nie rozlać paliwa podczas tankowania zbiornika. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu. Jeśli dojdzie do rozlania paliwa, upewnij się, że miejsce to zostało wytarte do sucha, zanim uruchomisz silnik.

Nigdy nie uruchamiaj silnika w zamkniętej lub częściowo ograniczonej przestrzeni. Spaliny wydechowe zawierają trujący tlenek węgla; wdychanie tlenu węgla może spowodować utratę przytomności i prowadzić do śmierci.

Dzieci i zwierzęta domowe nie mogą przebywać w pobliżu pracującego urządzenia, gdyż mogą zostać narażone na poparzenia od gorących elementów silnika.

Wszystkie naklejki ostrzegawcze są umieszczone na silniku, aby zapewnić bezpieczeństwo użytkownika. Celem uzyskania szczegółowych informacji bezpieczeństwa zawartych w treści naklejek ostrzegawczych, zapoznaj się z załączoną instrukcją obsługi silnika.

ABY ZAPEWNIĆ BEZPIECZNĄ PRACĘ

Zawsze przeprowadzaj sprawdzenie przed uruchomieniem, zanim uruchomisz silnik pompy. W ten sposób możesz zapobiec wypadkowi lub uszkodzeniu urządzenia.

Celem zachowania najwyższego bezpieczeństwa, nigdy nie używaj pompy do pompowania łatwopalnych lub żrących cieczy, takich jak benzyna lub kwas. Aby uniknąć powstania wewnętrznej korozji pompy, nigdy nie pompuj wody morskiej, roztworów chemicznych lub płynów kaustycznych, takich jak zużyty olej silnikowy, wino lub mleko.

Aby zapobiec powstaniu zagrożenia pożarem oraz w celu zapewnienia właściwej wentylacji, ustawiaj pompę przynajmniej 1 m od ścian budynku lub innych urządzeń. Nie umieszczaj materiałów łatwopalnych w bezpośredniej bliskości pompy.

Upewnij się, że wiesz, jak szybko zatrzymać silnik urządzenia i zapoznaj się z działaniem wszystkich elementów sterujących. Nigdy nie pozwól na obsługę pompy przez osoby trzecie, które nie zapoznały się z odpowiednimi instrukcjami.

Benzyna jest wysoce łatwopalna i w pewnych warunkach wybuchowa.

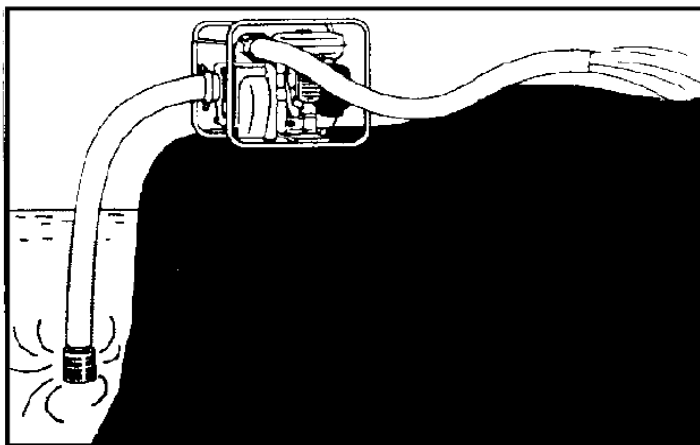
- Tankuj paliwo w dobrze wentylowanym miejscu, przy zatrzymanym silniku. Nie pal i nie dopuszczaj źródeł otwartego ognia lub isker do miejsca tankowania lub przechowywania benzyny.
- Nie przepełniaj zbiornika paliwa. Po zakończeniu tankowania upewnij się, że korek wlewu paliwa jest dokładnie i właściwie dokręcony.

PRZYGOTOWANIE PRZED URUCHOMIENIEM

A. MONTAŻ

Ustawiając pompę w docelowym miejscu pracy, zawsze pamiętaj, że im bliżej zasobu wody, tym lepsza będzie wydajność działania pompy. Celem zapewnienia maksymalnych osiągnięć pracy pompy, wybierz takie ustawienie, które pozwoli na najkrótsze i najbardziej bezpośrednie podłączenie węża ssawnego i najmniejszą możliwą wysokość zasysania w pionie.

Ustaw pompę na możliwie najtwardszej i równej nawierzchni (gdyż nachylenie jej ustawienia pod kątem większym niż 14° może spowodować nawet pożar silnika, natomiast im większa wysokość zasysania, tym bardziej obniża się wydajność pompy). Ze względu na napęd silnikowy, niektóre poziomy głośności podczas pracy pompy mogą się zwiększyć. Celem zredukowania poziomu hałasu, jeśli to konieczne, możesz ustawić pompę w miejscu otoczonym ze wszystkich stron przez ściany/mur. Poziomy mocy akustycznej pomp QP zawarte są w dołączonej do instrukcji obsługi Deklaracji Zgodności.



B. PODŁĄCZENIE WĘŻA SSAWNEGO

Stosuj dostępne w sprzedaży węże, króćce i opaski zaciskowe węży. Waż ssący musi być wzmocniony, aby uniknąć zapadnięcia się ścianek podczas ssania. Długość węża ssącego nie powinna być większa niż jest to konieczne, ponieważ wydajność pompy jest najlepsza, gdy pompa nie jest zbyt wysoko od poziomu wody. Czas samo zasysania pompy jest wprost proporcjonalny do długości węża.

Kosz ssawny, będący na wyposażeniu pompy, powinien być zamontowany na końcu węża za pomocą opaski zaciskowej, jako pokazano na rysunku poniżej.



UWAGA !

Zawsze bezwzględnie stosuj kosz ssawny na końcu węża ssawnego. Kosz ssawny zatrzymuje zanieczyszczenia stałe o niedopuszczalnej średnicy, mogące spowodować zatkanie pompy lub uszkodzenie elementów wewnątrz korpusu (np. wirnika).

UWAGA: Dokładnie zaciśnij króćce i opaski zaciskowe węża, aby zapobiec odłączeniu go na skutek działania wysokiego ciśnienia.

- (1) WAŻ SSAWNY
- (2) OPASKA ZACISKOWA WĘŻA
- (3) KOSZ SSAWNY

C. PODŁĄCZENIE WĘŻA TŁOCZNEGO (WYLOTOWEGO)

Stosuj dostępne w sprzedaży węże, króćce i opaski zaciskowe węża. Krótki, o dużej średnicy wał jest najbardziej wydajny. Długi lub o małej średnicy wał powoduje wzrost oporów przepływu wody i obniża wydajność pompy.

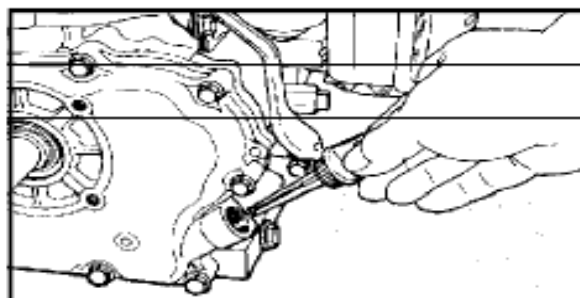
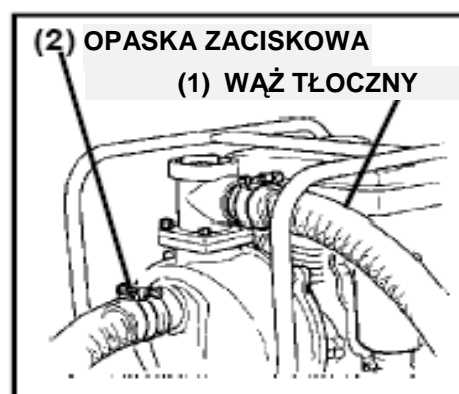
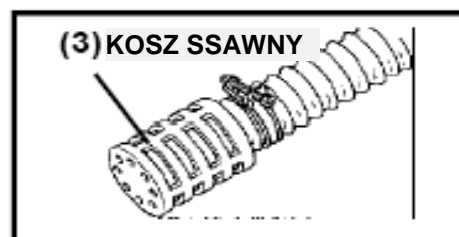
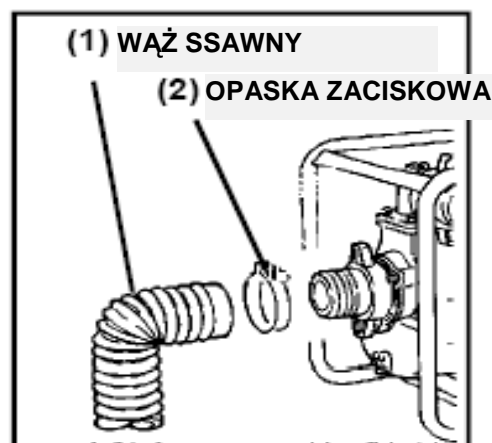
UWAGA: Dokładnie zaciśnij opaskę zaciskową węża, aby uniknąć odłączenia go od króćca na skutek działania wysokiego ciśnienia.

- (1) WAŻ TŁOCZNY
- (2) OPASKA ZACISKOWA WĘŻA

D. SMAROWANIE

Napełnij skrzynię korbową silnika olejem silnikowym (SAE-30 w sezonie letnim, SAE-20 w sezonie zimowym) do poziomu zaznaczonego na wskaźniku.

Wymień olej na nowy po pierwszych 20 godzinach pracy pompy.





UWAGA !

Olej silnikowy jest głównym czynnikiem wpływającym na osiągi i żywotność serwisową silnika.

E. PALIWO

Stosuj bezołowiową benzynę samochodową (o liczbie oktanowej 95) lub olej napędowy do silników diesla.

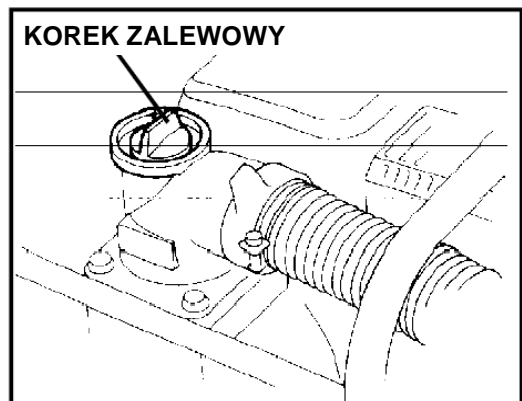


UWAGA !

W silnikach benzynowych nigdy nie stosuj mieszanki olejowo-benzynowej lub starej, zanieczyszczonej benzyny. Unikaj przedostania się brudu, kurzu lub wody do zbiornika paliwa.

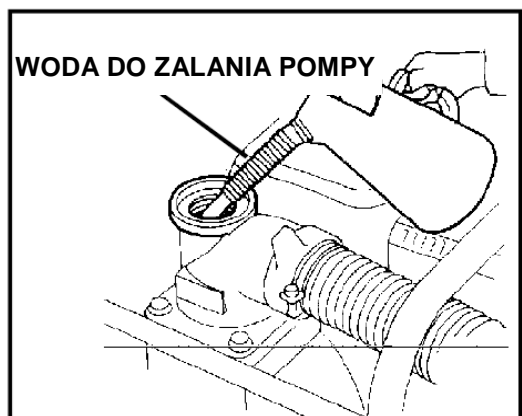
PRACA POMPY

- A) Odkręć korek zalewowy znajdujący się w górnej części korpusu i wypełnij korpus wodą, a następnie z powrotem dokładnie zakręć korek. (otwórz zawór zwrotny znajdujący się na linii korpusu, jeśli pompa jest w taki zawór wyposażona).



UWAGA !

Nigdy nie uruchamiaj pompy bez wcześniejszego zalania wodą, gdyż może to spowodować przegrzanie pompy. Dłuższa praca pompy na sucho powoduje zniszczenie uszczelnienia pompy. Jeśli pompa pracowała na sucho, należy natychmiast zatrzymać silnik i zaczekać, aż pompa ostygnie przed zalaniem jej wodą.

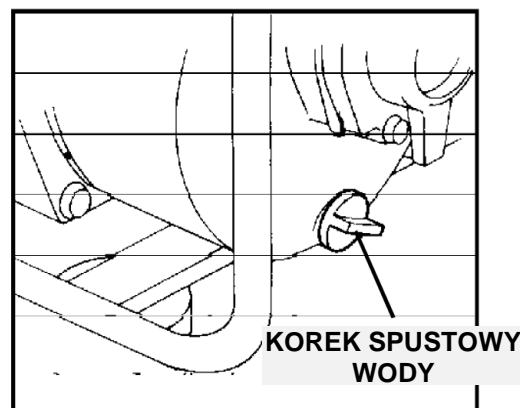


- B) Otwórz zawór paliwa i zamknij ssanie silnika, jeśli silnik jest zimny lub nie pracował przez dłuższy czas. (Otwieraj dźwignię ssania stopniowo, w miarę nagrzewania się silnika).
- C) Pompa zacznie pompować w chwilę po tym, jak tylko obroty silnika osiągną prędkość znamionową (czyli taką, jaką osiągnie silnik poprzez odpowiednie ustawienie dźwigni gazu).
- D) Pompa napędzana silnikiem jest pompą samozasysającą, w skutek czego nie jest potrzebne jakiegokolwiek dodatkowe zasysanie wody tak długo, jak korpus pompy jest wypełniony jej odpowiednią ilością.

- E) W przypadku zaistnienia jakiegokolwiek sytuacji awaryjnej lub uszkodzenia, nie uruchamiaj pompy ponownie i postępuj zgodnie z zaleceniami w rozdziale „POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU USTEREK” niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktuj się ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym.

ZAKOŃCZENIE PRACY

- A) Wciśnij przycisk stop, dopóki silnik się nie zatrzyma. (Jeśli silnik pracuje na wysokich obrotach, najpierw zmniejsz jego prędkość i dopiero zatrzymaj).
- B) Zamknij zawór paliwa (OFF).
- C) Całkowicie opróżnij korpus pompy z wody w czasie mroźnej pogody. (W ujemnej temperaturze woda znajdująca się wewnątrz pompy zamrze, co może spowodować uszkodzenie urządzenia).



TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE



OSTRZEŻENIE !

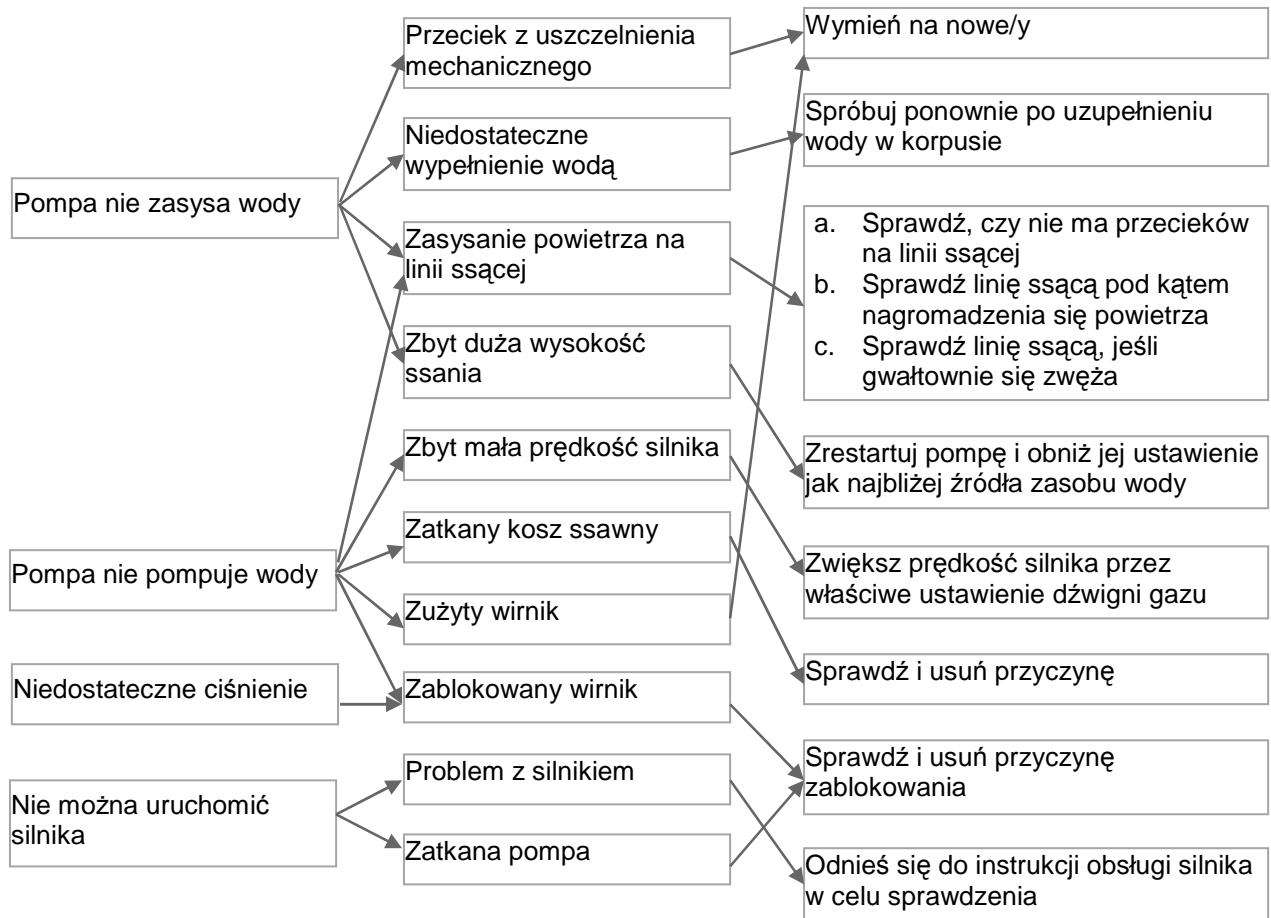
Aby uniknąć poważnych oparzeń lub pożaru należy całkowicie ostudzić silnik przed transportem lub odstawieniem pompy do magazynowania w pomieszczeniu. Podczas transportu pompy zamknij zawór paliwowy (OFF) i ustaw pompę w normalnej pozycji pracy, aby uniknąć rozlania paliwa. Rozlane paliwo lub jego opary mogą ulec zapaleniu.

PRZED ODSZTAWIENIEM POMPY DO MAGAZYNOWANIA PRZEZ DŁUŻSZY CZAS:

1. Upewnij się, że miejsce, w którym przechowujesz pompę jest wolne od nadmiernego kurzu i wilgotności.
2. Wyczyść pompę od wewnątrz.
Jeśli używałeś pompy do pompowania mulistej lub zapiaszczonej wody, albo wody zawierającej większe odpady (np. gruz), wewnątrz urządzenia nagromadzą się osady. Przepompuj czystą wodę przez pompę, zanim zakończysz pracę, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia wirnika podczas następnego uruchomienia. Po przepłukaniu, odkręć korek spustowy wody i opróżnij korpus pompy z wody najbardziej jak to tylko możliwe, następnie z powrotem dokładnie zakręć korek.
3. Zlej paliwo ze zbiornika.
Zamknij zawór paliwa (OFF) i odkręć śrubę spustową paliwa z gaźnika, następnie zlej paliwo. Zlej benzynę (lub olej napędowy) ze zbiornika paliwa do odpowiedniego pojemnika.
Otwórz zawór paliwa (ON) i opróżnij zbiornik paliwa, zlewając benzynę (lub olej napędowy) do odpowiedniego pojemnika.
Z powrotem zakręć śrubę spustową paliwa z gaźnika.
4. Wymień olej silnikowy na nowy.
5. Na czas długiego magazynowania, przechowuj silnik w zamkniętym ustawieniu zaworów, czyli takim, jak w trakcie suwu sprężania (*patrz instrukcja obsługi silnika – uwaga Dystrybutora*).

POSTĘPOWANIE W PRZYPADKU USTEREK

Narzędzia niezbędne do przeprowadzenia podstawowych napraw są dołączone do pompy jako standardowy zestaw akcesoriów.



W celu wymiany, bądź naprawy stosuj tylko oryginalne części zamienne, które możesz nabyć w autoryzowanym sklepie dilerskim lub punkcie serwisowym.

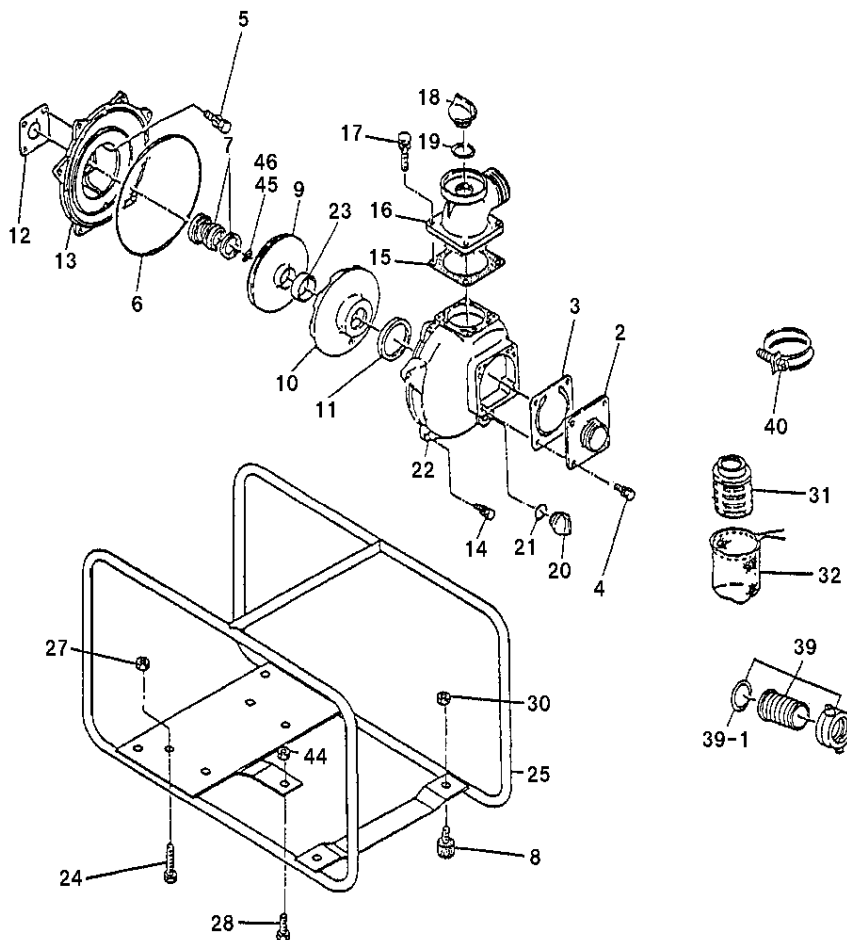
DANE TECHNICZNE

Model		QP-402 S	QP-402
a) Pompa			
Długość	mm	695	695
Szerokość	mm	495	495
Wysokość	mm	645	645
Waga sucha	kg	58,5	59
Wydajność	l / min	1000	1 800
Pojemność zbiornika paliwa	l	5,3	
Czas pracy na jednym zbiorniku	h	3,27	3,27
Maks. wysokość tłoczenia	m	50	28
Średnice króćców : ssawny	cale	4"	4"
	tłoczny	cale	4"
Maks. wysokość ssania	m	7	7
b) Typ silnika			
Model		GX240	
Net Power (wg SAE J1349)	kW / KM	5,3 (7,1) / 3600 obr/min	
Moc znamionowa	kW / KM	4,0 (5,4) / 3000 obr/min	
		4,4 (5,9) / 3600 obr/min	
Maks. Net moment obrotowy	Nm	15,3 / 2500 obr/min	

Model		QP-205S	QP-205SX	QP-205SLT
Typ		Motopompa do czystej wody, o dużej wysokości tłoczenia, wirnikowa, samozasysająca		
Wymiary	mm	545 x 410 x 460		640 x 480 x 590
Waga sucha	kg	27,6		41,6
Wydajność	l / min	400	350	480
Pojemność zbiornika paliwa	l	3,1		5,3
Zużycie paliwa	l / h	1,4 – 3600 obr/min		2,1 – 3600 obr/min
Maks. wysokość tłoczenia	m	75	90	95
Maks. wysokość ssania	m	7	7	7
Średnice króćców przyłączeniowych:	cale	ssawny - 2" tłoczny - 2"		
Typ silnika		GX 160		GX 240
Net Power (wg SAE J1349)	kW (KM)	3,6 (4,8) / 3600 obr/min		5,3 (7,1) / 3600 obr/min
Moc znamionowa silnika	kW (KM)	2,5 (3,4) / 3000 obr/min		4,0 (5,4) / 3000 obr/min
		2,9 (3,9) / 3600 obr/min		4,4 (5,9) / 3600 obr/min
Maks. net moment obrotowy	Nm	10,3 / 2500 obr/min		15,3 / 2500 obr/min

LISTA CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Lp.	Nr kat. części	Nazwa części	Ilość w komplecie
	GX160	Silnik	
2	1803-100160	króciec ssawny	1
3	1378-350350	zawór zwrotny	1
4	018105-0825	śruba	4
5	018105-0825	śruba	4
6	048935-2550	O-RING	1
7	080311-2320	uszczelnienie mechaniczne (reperaturka)	1
8	072332-3040	poduszka	4
9	7203-060030	wirnik	1
10	1803-100130	ślimak pompy	1
11	1378-330620	uszczelka ślimaka	1
12	1211-390610	uszczelka	1
13	1378-100020	pokrywa tylna	1
14	018105-0825	śruba	6
15	1803-330360	uszczelka króćca wylotowego	1
16	1803-000090-0011	króciec wylotowy	1
17	018105-0825	śruba	4
18	063121-1100	korek zalewowy	1
19	048035-0300	O-RING korka zalewowego	1
20	063121-1100	korek spustowy	1
21	048035-0300	O-RING korka spustowego	1
22	4364-100010	korpus pompy	1
23	1803-521221	podkładka dystansowa	1
24	010505-0840	śruba	4
25	7215-214010-0014	rama	1
27	020915-0080	nakrętka kołnierzowa	4
28	018105-0820	śruba	1
30	020915-0080	nakrętka kołnierzowa	4
31	074230-1050(R)	kosz ssawny	1
32	092031-2013	siatka kosza	1
39	074111-7050(R)	króćce pompy	2
39-1	074131-0501	uszczelka króćca	2
40	093225-2000	opaska zaciskowa	3
44	020545-0080	nakrętka	1
45	085283-1600	podkładka	1
46	085285-1600	podkładka	1



LISTA AUTORYZOWANYCH PUNKTÓW SERWISOWYCH

Adresy oraz telefony do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Aries Power Equipment znajdziesz na stronie internetowej: www.mojahonda.pl lub www.ariespower.pl oraz pod podanymi poniżej telefonami.

Centrala:

Warszawa 01-493
ul. Wrocławska 25
tel. (0 22) 861 43 01
info@ariespower.pl

Serwis Centralny:

Warszawa 02-844,
ul. Puławska 467,
tel. (0 22) 894 08 90
serwis@ariespower.pl



MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.

CENTRALA : 23 Kandamatsunaga-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan TEL +81-3-3257-6130 FAX +81-3-3257-6129 E-MAIL: head@qp-pump.com
FABRYKA: 2155 Nonaka, Taki-gun, Taki-cho, Mie-pref., Japan TEL +81-598-39-3211 FAX +81-598-39-3844 E-MAIL: sl-pl@qp-pump.com

**EC DECLARATION OF CONFORMITY
HAFTUNGSERKLÄRUNG FÜR NORMENEINHALTUNG
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE
DEKLARACJA ZGODNOSCI WE**

**DECLARATION CE DE CONFORMITE
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
DECLARACAO CE DE CONFORMIDADE**

We
Nous
Wir
Noi
Nosotros
Nos
My

MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD. 2155, Nonaka, Taki-cho, Taki-gun, Mie-pref, Japan

Name and address of the person authorized to compile the Technical Domentation
Name und Anschrift der Person, die für technische Dokumentation verantwortlich ist
Nom et address de la personne qui garde la Documentation Technique
Nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica
Nombre y direccion del encargado de la documentacion tecnica
Nome e endereco do responsavel pela conservacao da Documentacao Tecnica
Upowazniony przedstawiciel Producenta / Osoba przechowujaca dokumentacje techniczna

**ARIES POWER EQUIPMENT LTD.
WROCLAWSKA STR. 25, 01-493
WARSZAWA, POLAND
Menadzer – Andrzej Boguski**

declare under our sole responsibility that the product in the event of an alteration of the machine(s) not carried out in consultation and agreement with us this declaration shall lose its validity.

declaron, sous notre seule responsabilite, que le produit En cas de modification de la(des) machine(s) executee sans notre consultation ni notre accord, la presente declaration perd toute valeur.

Erklären hiermit unsere alleinige Haftung dafür, daß das Produkt Im Falle erner Veränderung des Gerats ohne vorherige Beratunge oder Zustimmung von uns, verliert diese Erklärung ihre Gultigkeit und ist nicht bindend.

Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilita che il prodotto La presente dichiarazione perdera la propria validita qualora vengano apportate moditiche alle macchine
Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que esta declaración pierde toda su validez en caso de alteración del (de los) producto (s) efectuada sin consultarnos y sin obtener nuestra autorización.

Declaramos sob nossa inteira responsabilidade, qui o produto Esta declaracao perde a sua validade se forem efectuadas alteracoes a maquina(s) sem a nossa consulta e aprovacao.

Deklarujemy z pelna odpowiedzialnoscia, iz w przypadku jakiegokolwiek zmiany dotyczacej produktu, przeprowadzonej bez naszej wiedzy i zgody, niniejsza deklaracja traci swa waznosc.

Designation of the machine(s):	Engine Driven Water Pump	Type(s):	QP-205S (3.6kw)
Designation de la (des) machine(s):	Pompe à eau Pour Moteurs	Type(s) :	QP-205SX (3.6kw)
Maschinenbezeichnung:	Motor-Wasserpumpe	Typ(en):	QP-T205SLT (5.3kw)
Denominazione della macchina:	Acqua Pompa a Motore	Tipo(i) :	QP-402 (5.3kw)
Designacion del (de los) artefacto(s):	Agua Bomba del Motor	Tipo(s):	QP-402S (5.3kw)
Designacao da maquina(s):	Agua Bomba de Motor	Type(s):	QP-402S (5.3kw)
Przeznaczenie urzadzenia(-en):	PompaWodna napiedzana silnikiem	Typ(y):	


to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)
aqueil se rattache la presente declaration, est conforme a la(aux) norme(s) standard ou autre(s) document(s) normatif(s) suivants;
auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards oder Nomen bzw Normenblättern
a cui la presente dichiarazione fa riferimento e contome aile seguenti normative o ad altri documenti regolamentari
alque se refiere la presente declaracion esta conforme con la(las) norma(s) standard u otro(s) documento(s) normativo(s) siguiente(s):
relativo a presente declaracao. Esta em conformidade com a(s) seguinte(s) norma(s) ou outro(s) documento(s) Normativo(s):
ktorej dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z wymaganiami lub innymi dokumentami normatywnymi

(if applicable) following the provisions of
(si dapplication) dapes les dispositions de la directive:
(falls anwendbar) folgenden Bestimmungen der Verordnung BZW. Richtlinie
(se applicable) secondo le disposizioni della direttiva: 2000/14/EC (ANNEX)
(Si es aplicable) segun las disposiciones da directiva: 2006/42/EC
(se aplicavel) segundo as disposicoes da directiva:
(jesli maja zastosowanie) nastepujacych Dyrektyw:

measured sound power level		Guaranteed sound power level	
niveau sonore mesure		Niveau sonore garanti	
Gemessener Gerauschpegel	QP-205S / QP-205SX / QP-T205SLT	Garantierter Gerauschpegel	QP-205S / QP-205SX / QP-T205SLT
Livello della potenza del suono misurato	105 dB(A)	Livello della potenza del suono garantito	109 dB(A)
Nivel de potencia de sonido medida	QP-402 / QP-402S	Nivel de potencia de sonido garantizada	QP-402 / QP-402S
Niel de som medido	109 dB(A)	Niel de som garantido	113 dB(A)
Zmierzony poziom mocy akustycznej		Gwarantowany poziom mocy akustycznej	

Reference to the harmonized standards:
Reference aux norms harmonisees:
Verweis auf harmonisierte Normen:
Riferimento agli standard armonizzati: EN809:1998
Referencia de los estandar armonizados:
Referencia a normas harmonizadas:
Zastosowane normy zharmonizowane:

Done at:	Date :
Fait a:	Date :
Durchgefuhrt von:	Datum :
Realizzato da:	Data :
Medido en:	Fecha :
Efectuado por: Mie, Japan	Data : Oct. 01, 2009
Miejsce:	Data :


YASUKI WADA
MATSUSAKA ENGINEERING CO., LTD.
Director of the Board, Production Division
President du Conseil dAdministration, Division de production
Vorstandsvorsitzender, Produktionsabteilung
Presidente consiglio di amministrazione Divione produzione
Presidente del Consejo de Administracion, Division de Produccion
Presidente do Conselho de Administracao, Departamento de Producao
Prezes Zarządu, Dział Produkcji